

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 28 Aralık 1967 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında hudut olaylarının önlenmesi ve halli ile hudut işaretlerinin bakımı hakkında Anlaşma» ile bu Anlaşmanın ekleri olan «Türk - Bulgar Karma Hudut komisyonlarındaki heyetlerin faaliyet bölge ve kısımlarının ve bu heyet başkanları daimî ikamet yerlerinin tesbiti hakkında (1) numaralı Protokol» ve «Türk - Bulgar hududu üzerindeki hudut işaretlerinin muhafazası, bakımı, onarımı ve yenilenmesi ile kontrolü hakkında (2) numaralı Protokol» ün onaylanmasına dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 7 . 4 . 1969 - Sayı : 13168)

No.
1141

Kabul tarihi
27 . 3 . 1969

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 28 Aralık 1967 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında hudut olaylarının önlenmesi ve halli ile hudut işaretlerinin bakımı hakkında Anlaşma» ile bu Anlaşmanın ekleri olan «Türk - Bulgar Karma Hudut komisyonlarındaki heyetlerin faaliyet bölge ve kısımlarının ve bu heyet başkanları daimî ikamet yerlerinin tesbiti hakkında (1) numaralı protokol» ve «Türk - Bulgar hududu üzerindeki hudut işaretlerinin muhafazası, bakımı, onarımı ve yenilenmesi ile kontrolü hakkında (2) numaralı protokol» ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımlandığı tarihte yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanun hükümlerini yürütmeye Bakanlar Kurulu yetkilidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BULGARİSTAN HALK CUMHURİYETİ ARASINDA HUDUT OLAYLARININ ÖNLENMESİ VE HALLİ İLE HUDUT İŞARETLERİNİN BAKIMI HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti, iki memleket arasındaki dostluk ve iyi komşuluk münasebetle ini daha da geliştirmek maksadiyle hudut olaylarının önlenmesi ve halli ile hudut işaretlerinin bakımı hakkında bu Anlaşmayı akdetmeye karar vermişler ve aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

Madde — 1.

Taraflar yürürlükteki anlaşmalarla tesbit edilmiş bulunan Türk - Bulgar hududunda her türlü hudut olaylarının önlenmesi ve süratle halli ile hudut işaretlerinin bakımı için gerekli bütün tedbirleri alacaklardır.

Madde — 2.

Bu Anlaşmanın konusu olan hudut olayları at sından hudut civarında vukubulan aşağıdaki olaylar anlaşdır :

- a. Karşı taraf istikametinde ateş edilmesi.

b. Hududu usulsüz olarak geçmek veya geçirmek suretiyle şahıslar tarafından işlenen, hudutta nizam ve sükûnu bozan ve karşı tarafa zarar veren aşağıdaki suçlar :

- (1) Katil, yaralama ve diğer tecavüzî fiiller.
- (2) Hırsızlık ve kaçakçılık.
- (3) Yangın çıkarmak.
- (4) Karma hudut komisyonlarınca tesbit edilecek diğer suçlar.

c. İnsanların (kasden veya yanlışlıkla), hayvanların ve taşıt araçlarının hududu usulsüz geçmeleri.

kl. Her bir memleketin hava sahasının uçaklarla ve diğer hava vasıtaları ile ihlâl edilmesi.

e. Hudut işaretlerinin yerlerinin değiştirilmesi, hasara uğratılması veya tahribi.

f. Karşı tarafın muvafakati olmadan hudut nehirlerinde talveg hattının değiştirilmesine sebebiyet verecek tesislerin inşası..

g. Hudut nehirlerinde geceleri balık avcılığı.

h. Hayvanların hudut hattına 50 metreden daha yakın mesafede nezaretçisiz bırakılması.

i. Karşı taraf topraklarının fotoğrafının çekilmesi ve özel aydınlatma vasıtaları ile kasden aydınlatılması.

j. Resmî temaslar dışında hududun iki tarafında bulunan şahısların konuşmaları ve işaretleşmeleri, birbirlerini her hangi bir şekilde tehdit veya tahkir etmeleri.

k. Yukarıda gösterilen hususlara ilâveten Karma Hudut komisyonlarınca hudut olayı olarak nitelenen diğer olaylar.

Madde — 3.

Bu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili kararlar ve tedbirler almak üzere aşağıdaki karma hudut komisyonları kurulur :

- a. Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu,
- b. Türk - Bulgar Bölge Karma Hudut Komisyonları,
- c. Türk - Bulgar Kısım Karma Hudut Komisyonları,

Bu komisyonların kararlarını uygulayacak hudut makamları anlaşmanın mütaakip maddelerinde ve (1) ve (2) numaralı ek protokollerde açıklanmıştır.

Madde — 4.

Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu her iki taraftan altışar temsilcinin iştiraki ile kurulur.

Bu komisyonun görevleri şunlardır.

- a. Bu Anlaşma hükümlerinin doğru bir şekilde uygulanmasını takibeder.
- b. Türk - Bulgar Bölge Karma Hudut Komisyonları tarafından halledilememiş meseleleri inceleyer ve gerekli kararları alır.
- c. Anlaşmanın uygulanmasındaki aksaklıkları ve hudut olaylarını inceler ve gerekli kararları alır.
- d. Komisyondaki her iki heyet, kararlaştırılan hususları kendi iç hukuklarına göre yetkili mercilerine tasvibedilmek ve uygulanmak üzere teklif eder.
- e. Üzerinde mutabakâte varılamıyan meseleleri halledilmek üzere diplomatik kanala intikal ettirir.

Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu toplantıları sıra ile Ankara ve Sofya'da olmak üzere yılda bir defa yapılır.

Toplantının yeri, zamanı, gündemi ile heyet üyelerinin isimleri ve görevleri taraflar arasında yazışma suretiyle en az bir ay önceden bildirilir.

Taraflardan birinin isteği ile Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu olağanüstü toplantılar da yapabilir. Olağanüstü toplantılar toplantıyı teklif eden tarafın topraklarında yapılır. Olağanüstü toplantıyı teklif eden taraf bu teklifi ile birlikte toplantının yer, zaman ve gündemini de karşı tarafa bildirir. Davet edilen taraf bu davete mümkün olan en kısa zamanda cevap verir.

Bâzi meseleler taraflar arasında yazışma suretiyle de halledilir.

Madde — 5.

Türk - Bulgar Bölge Karma Hudut Komisyonları iki tarafın aynı seviyedeki yetkili hudut makamlarından teşekkül eder.

Türkiye Cumhuriyetinde hudut valileri ve Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde bölge karma hudut komisyonlarındaki heyet başkanları yetkili hudut makamları olarak kendi bölgelerinde Anlaşma hükümlerini ve Türk - Bulgar Merkezi Karma Hudut Komisyonu ile kendi bölge Karma Hudut Komisyonu kararlarını uygulurlar.

Türk - Bulgar Bölge Karma Hudut Komisyonu iki taraf heyetleri bir başka, üç müşavir (üye) bir sekreter ve bir tercümandan teşekkül eder.

Bölge karma hudut komisyonlarının görevleri şunlardır.

a. Kendi bölgelerinde bu Anlaşma hükümlerinin, Türk - Bulgar Merkezi Karma Hudut Komisyonu kararları ile kendi kararlarının doğru bir şekilde uygulanmasını takibederler.

b. Karma kısım hudut komisyonlarının kendilerine intikal ettirdiği meseleleri incelerler ve karara bağlarlar.

c. Hudut olaylarının incelenmesinde ve halinde gerekirse iki tarafın mutabakatı ile tanıkları dinlerler ve yerinde tahkikat yaparlar.

d. Hudut işaretlerinin muhafaza, bakım, onarım ve yenileme işlerini plânlar ve kontrol ederler.

e. Olağan toplantılarda geçmiş devre içinde Anlaşma tatbikatından doğan meseleleri, hudut makamlarının ilişkilerindeki aksaklıkları ve kendilerine intikal ettirilen hudut olaylarını inceler ve karara bağlarlar. Hudut faaliyetlerinin ıslahı için gereken tedbirleri alırlar.

f. Olağanüstü toplantılarda gündemdeki meseleleri inceler ve karara bağlarlar.

g. Halledemedikleri veya kendi yetkileri dışında gördükleri meseleleri Türk - Bulgar Merkezi Karma Hudut Komisyonuna intikal ettirirler.

Bölge Karma Hudut Komisyonları altı ayda bir sıra ile her iki tarafın topraklarında toplanırlar. Ayrıca taraflardan birinin isteği halinde olağanüstü toplantılar da yaparlar. Olağanüstü toplantıyı isteyen taraf bu isteğini karşı taraf heyet başkanına yazılı olarak bildirir ve gündemini, yerini ve zamanını açıklar. Böyle bir toplantı teklifi oturumdan en az üç gün evvel karşı taraf hudut makamlarına tevdi edilmiş olmalı ve karşı taraf hudut makamlarınca bu teklif, davetin alınmasından itibaren kırksekiz saat içinde cevaplandırılmalıdır. Toplantıların daha kısa zamanda yapılması gereken hallerde bu süreler tarafların mutabakatına göre kısaltılabilir.

Müsterek toplantıları gerektirmiyen hudut meseleleri iki taraf heyet başkanları arasında yazışma suretiyle halledilir.

Madde — 6.

Türk - Bulgar Kısım Karma Hudut Komisyonları iki tarafın aynı seviyedeki yetkili hudut makamlarından teşekkül eder. Türkiye Cumhuriyetinde hudut kaymakamları, Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde Türk - Bulgar kısım karma hudut komisyonlarındaki heyet başkanları yetkili hudut makamları olarak, Anlaşma hükümlerini, daha yüksek seviyedeki karma hudut komisyonları kararlarını ve kendi komisyon kararlarını kısımlarında uygulurlar.

Türk - Bulgar Kısım Karma Hudut Komisyonlarındaki iki taraf heyetleri bir başkan, iki müşavir (üye) bir sekreter ve bir tercümandan teşekkül eder.

Bu kısımlarda vukubulan hudut olayları genel olarak önce Kısım Karma Hudut Komisyonlarınca incelenir.

Kısım Karma Hudut Komisyonlarının görevleri şunlardır :

a. Anlaşma hükümlerinin, daha yüksek seviyedeki karma hudut komisyonları kararlarının ve kendi kararlarının doğru bir şekilde uygulanmasını takibederler.

b. Kendi kısımlarında vukubulan hudut olaylarını veya meselelerini inceler ve karara bağlarlar. Gerekirse, iki tarafın mutabakatı ile tanıkları dinlerler ve yerinde tabkikat yaparlar.

c. Halledemedikleri veya yetkileri dışında gördükleri meseleleri Bölge Karma Hudut Komisyonlarına intikal ettirirler.

d. Hudut olayları sonucu meydana gelen zarar ve ziyanı tesbit ederler. Bu zararların ödemesi diplomatik yoldan yapılır.

e. Tabkikat sonuna kadar maddi delillerin muhafazası için hudut makamları tarafından alınacak tedbirleri tesbit ederler. Komisyon kararları alınuncaya kadar tarafların hudut makamları bu delillerin muhafazasını sağlarlar.

f. Bu Anlaşma hükümlerine göre insan, hayvan, taşıt aracı ve eşyayı teslim eder ve teslim alırlar.

g. Hudut işaretlerinin muhafaza, bakım ve onarımı ile ilgili işleri düzenlerler.

h. Olağan toplantılarda geçmiş devre içinde ve kendi kısımlarında Anlaşma tabkikatından doğan meseleleri, hudut makamları ilişkilerindeki aksaklıkları ve hudut olaylarını inceler ve karara bağlarlar.

Hudut faaliyetlerinin ıslahı ve hudut olaylarının önlenmesi için gereken tedbirleri alırlar.

Kısım Karma Hudut Komisyonları üç ayda bir sıra ile her iki tarafın topraklarında toplanırlar.

Hudut olaylarının huzuru ve taraflardan birinin daveti ile olağanüstü toplantılar da yaparlar. Olağanüstü toplantıyı isteyen taraf bu isteğini karşı taraf heyet başkanına yazılı olarak bildirir ve toplantının gündemini, yerini ve zamanını açıklar. Toplantı teklifi toplantıdan en az kırksekiz saat evvel karşı tarafa tevdi edilmiş olmalıdır. Karşı taraf heyet başkanınca bu teklif alındığından itibaren 24 saat içinde cevaplandırılmalıdır. Toplantıların daha kısa zamanda yapılması gereken hallerde bu süreler tarafların mutabakatı ile kısaltılabilir.

Müşterek toplantıyı gerektirmiyen hudut meseleleri iki taraf heyet başkanları arasında yazışma suretiyle halledilir.

Madde — 7.

Lüzumu ve tarafların karşılıklı mutabakatı halinde karma hudut komisyonlarının çalışmalarına eşit sayıda eksper katılır. Eksperlerin branş ve adedi gündemle birlikte bildirilir.

Madde — 8.

Hudut görevlileri aşağıdaki görevleri yaparlar :

a. Bu Anlaşma hükümlerinin ve karma hudut makamlarının kararlarının uygulanmasında kendilerine tevdi edilen görevleri yaparlar.

b. Vukubulan hudut olaylarından kendi hudut makamlarını vaktinde haberdar ederler.

c. Karma hudut komisyonları heyet başkanları arasında teati edilen mektupları teslim ederler ve teslim alırlar.

d. Bâzi hallerde, karma komisyon heyet başkanlarının talimatına göre insan, hayvan, taşıt aracı ve eşyayı teslim ederler ve teslim alırlar.

Madde — 9.

Çeşitli hudut olaylarının önlenmesi ve halli ile ilgili olarak her iki tarafça dikkate alınacak hususlar şunlardır :

a. Memnilerin diğer taraf arazisine düşmesine sebep olabilecek atışlar yapılamaz.

Hudut yakınında avelik toplu bir şekilde ve ilgili hudut makamlarının kontrolü altında yapılır. Bu hususta karşı taraf hudut makamlarına önceden bilgi verilir.

b. Şahısların silâhlı veya silâhsız olarak yanlışlıkla hududu geçtikleri tesbit edildiği takdirde, tarafların hudut makamları geçikmeksizin bunları iade ederler. İade bir protokol ile yapılır.

c. Taraflar kendilerine ait hava vasıtalarının hududu nizamsız olarak geçmelerini önlemek için gerekli tedbirleri alırlar.

Hava vasıtalarının hudut hattına 5 kilometreden daha yakın mesafede uçmalarına müsaade edilmez. Bununla beraber yangın, su baskını, deprem gibi zaruri hallerde karşı tarafa haber vermek ve yerden 1 000 metre intifai geçmemek şartıyla uçakların hudut hattına kadar yaklaşmalarına müsaade edilir.

Tarım ve harita ihtiyaçları için kullanılacak uçaklar tarafından hududa 5 kilometreden daha yakın mesafede yapılacak uçuşların şartları, iki taraf arasında diplomatik yolla tesbit edilir. Bu uçakların günlük uçuşları için tarafların hudut makamları karşılıklı olarak birbirlerine haber verirler.

Kötü hava şartları yüzünden veya elde olmayan teknik sebeplerle karşı taraf hudut bölgesine paraşütle atlıyan veya mecburi iniş yapan uçak personeline memleketlerine dönmeleri için her türlü yardım yapılır ve kolaylıklar gösterilir.

d. Taraflar huduttan kanunsuz olarak mal ve hayvanların geçirilmemesi için gerekli tedbirleri alırlar.

Ele geçirilen kaçak mallar ilgili tarafın mevzuatına göre işleme tabi tutulur.

Kanunsuz fiillerle huduttan geçirilmiş olan mallar veya eşya tarafların kendi iç mevzuatına göre ve ilgili karma hudut komisyonu kararı ile en kısa zamanda diğer taraf hudut makamlarına iade olunur.

Tabii âfetler sonucu karşı tarafa geçmiş olan mal ve eşya ilgili karma hudut komisyonu kararı ile en kısa zamanda karşı taraf hudut makamlarına iade edilir.

e. Huduttan diğer tarafa geçen hayvanlar ilgili karma hudut komisyonu kararına göre sahiplerine teslim edilmek üzere en kısa zamanda diğer tarafın hudut makamlarına iade olunur.

Hududu geçmekte olan hayvanlar görüldüklerinde derhal ve her hangi bir işleme lüzum kalmadan geldikleri taraf arazisine sürülür.

f. Bulaşıcı insan ve hayvan hastalıklarının ve bitkilere zarar veren hastalık ve parazitlerin zuhuru halinde hudut makamları, taraflar arasında yürürlükte olan anlaşmalara göre hareket ederler.

Madde — 10.

Yürürlükteki anlaşmalara göre tesbit edilmiş bulunan, Türk - Bulgar hududundaki hudut işaretlerinin muhafazası, bakımı, onarımı, yenilenmesi ve kontrolüne taraflar gerekli itina gösterceklerdir. Bu işler Anlaşmaya ek (2) numaralı Protokole göre yapılır.

Madde — 11.

Türk - Bulgar Karma Hudut Komisyonu Heyet Başkanlarının faaliyet bölgeleri ve kısımları ile daimî ikâmet yerleri bu Anlaşmaya ek (1) numaralı Protokole gösterilmiştir.

Madde — 12.

Türk - Bulgar Karma Hudut Komisyonlarının toplantılarında alınan kararlar bir protokol ile tesbit edilir. Protokoller aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Bulgarca üçer nüsha halinde hazırlanır ve iki heyet Başkanınca imzalanır. Protokollerin birer nüshası taraflar arasında teati olunur. Diğer iki nüshadan birisi muhafaza edilir ve diğeri üst makamlara gönderilir. Her hangi bir meselenin tetkiki sırasında görüş ayrılığı meydana gelirse, her iki tarafın görüşleri protokollere kaydedilir.

Taraflar arasında insan, hayvan, taşıt aracı ve eşyanın teslim edilmesi ve teslim alınması sırasında Türkçe ve Bulgarca olmak üzere (3) ve (4) numaralı örneklere uygun matbu protokoller ikişer suret halinde hazırlanır. Birer nüshası imzayı mütaakip taraflar arasında teati olunur.

Taraflardan birinin yapılan dâvete gelmemesi halinde, tek taraflı bir tutanak düzenlenir ve bu tutanak karşı tarafa gönderilir.

Madde — 13.

Bu Anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesi maksadiyle yapılacak hudut geçişleri aşağıdaki esaslar dâhilinde olacaktır :

- a. Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu üyeleri hududu pasaportla geçerler.
- b. Bölge ve kısım karma hudut komisyonlarındaki iki taraf heyet mensupları bir numaralı örneğe uygun hudut geçiş belgeleri ile hududu geçerler. Bu belgeler sadece bu maksatla hududu geçmek için kullanılır ve bir yıl için muteberdir.
- c. Uzmanlar, bilirkişiler ve tanıklar için hudut geçiş belgeleri (2) numaralı örneğe göre tanzim edilir. Bu belgeler üzerinde yazılı süreler için geçerlidir.
- d. Huduttan geçiş Türk - Bulgar bölge karma hudut komisyonlarınca tesbit edilen hudut geçiş noktalarında yapılır.
- e. Hudut geçme günü ve saati en az 24 saat önce karşı taraf hudut makamlarına bildirilir. Geçiş notlarına karşı taraf hudut makamı bir temsilci gönderir.
- f. Uniformalı şahıslar komisyon toplantılarına resmî kıfayetleriyle katılabilirler.
- g. Taraflar kendi topraklarına gelen karma hudut komisyonları heyet mensuplarına ikâmet yeri ve taşıt aracı temini ve kendi hudut makamları ile haberleşmeleri hususunda kolaylık gösterir ve yardımlarda bulunurlar.

Madde — 14.

Taraflar bu Anlaşma hükümlerini hududun muhafazası ile görevli makamlarına ve hudut çevresindeki halka duyuracaklar ve Anlaşmaya tam olarak riayetle tatbikatının sağlanması hususunda gerekli tedbirleri alacaklardır.

Madde — 15.

Taraflar kendi hudut heyetlerinin diğer taraf topraklarındaki çalışmalarını sırasında gereken masrafları kendileri karşılarlar.

Madde — 16.

Bu Anlaşma onyalama belgelerinin teatisi tarihinden itibaren 45 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 17.

Bu Anlaşma onaylama belgelerinin teatisi taraflardan biri Anlaşma müddetinin sona ermesinden en az altı ay önce onu feshetmek veya değiştirmek isteğini diğer tarafa bildirmediği takdirde Anlaşma mütaakip beş yıllık süreler için kendiliğinden uzatılmış sayılır.

Madde — 18.

Bu Anlaşma her ikisi de aynı derecede muteber olmak üzere Türkçe ve Bulgarca ikişer nüsha halinde tanzim edilmiş ve Ankara'da 28 . 12 . 1967 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Bulgaristan Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Türk - Bulgar Karma Hudut komisyonlarındaki heyetlerin faaliyet bölge ve kısımlarının ve bu heyet başkanları daimi ikamet yerlerinin tesbiti hakkında (1) numaralı Protokol

1. Bu Anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesi faaliyetlerinde kolaylık sağlamak maksadiyle Türk - Bulgar hududu Doğudan - Batıya doğru beş kısımdan ibaret olan iki bölgeye aşağıdaki şekilde ayrılmıştır :

A Bölgesi :

Karadeniz'de Rezve deresi mansabından 190 (dâhil) numaralı hudut taşına kadar.

Bu Anlaşma hükümlerini bu bölgede uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Kırklareli Valisi.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde Bölge Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı
- Malko Tırnova -

B Bölgesi :

190 numaralı hudut taşından Meriç Nehrinde Kavak Adası üzerindeki Türk - Bulgar - Yunan müşterek hudut taşıma (dâhil) kadar.

Bu anlaşma hükümlerini bu bölgede uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Edirne Valisi.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde : Bölge Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı
- Elhovo -

2. Bölgeler aşağıdaki kısımlara bölünmüştür :

A Bölgesi :

1 numaralı kısım :

Karadeniz'de Rezve Deresi mansabından (1) numaralı (dâhil) hudut taşıma kadar.

Bu anlaşma hükümlerini bu kısımda uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Demirköy Kaymakamı.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde : Kısım Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı
- Malko Tırnova -

2 numaralı kısım :

1 numaralı hudut taşından 92 (dâhil) numaralı hudut taşıma kadar.

Bu Anlaşma hükümlerini bu kısımda uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Kırklareli Vali Muavini.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde : Kısım Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı
- Malko Tırnova -

3 numaralı kısım :

92 numaralı hudut taşından 190 (dâhil) numaralı hudut taşıma kadar.

Bu Anlaşma hükümlerini bu kısımda uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Kofçağız Kaymakamı.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde : Kısım Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı
- Kakiya -

B Bölgesi :

1 numaralı kısım :

190 numaralı hudut taşından 280 (dâhil) numaralı hudut taşıma kadar.

Bu Anlaşma hükümlerini bu kısımda uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Lalapaşa Kaymakamı.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde : Kısım Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı
- Elhovo -

2 numaralı kısım :

280 numaralı hudut taşından Meriç Nehrinde Kavak Adasındaki Türk - Bulgar - Yunan müşterek hudut taşına kadar.

Bu Anlaşma hükümlerini bu kısımda uygulayan hudut makamları şunlardır :

Türkiye Cumhuriyetinde : Edirne Vali Muavini.

Bulgaristan Halk Cumhuriyetinde : Kısmi Karma Hudut Komisyonu Bulgar Heyeti Başkanı - Svilengrad -

3. Türk - Bulgar bölge ve kısmi karma hudut komisyonlarının toplantı yerleri her iki Taraf heyet Başkanlarının karşılıklı mutabakatı ile tesbit edilir.

4. Türk - Bulgar bölge karma hudut komisyonları ilk toplantılarında huduttan geçiş yerleri ile mektup teatisi noktaları ve usullerini tesbit ederler.

Bu Protokol Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasıdır. Türkçe ve Bulgarca olmak üzere ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir ve her biri de aynı derecede muteberdir.

Bu Protokol Ankara'da 28 . 12 . 1967 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Bulgaristan Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Türk - Bulgar hududu üzerindeki hudut işaretlerinin muhafazası, bakımı, onarımı ve yenilenmesi ile kontrolü hakkında

(2) numaralı Protokol

Taraflar hudut olaylarının önlenmesi ve hali ile hudut işaretlerinin bakımı hakkındaki Anlaşmanın 10 ncu maddesine uygun olarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

1. Bu Anlaşmada adı geçen hudut işaretleri tâbirinden şunlar anlaşılır :

Hudut taşları ve röperleri, demir putreller, nehirlerde hudut çizgisi tesbit eden röperler, taş ve toprak öbekler ve hudut sapan izi.

2. Tek numaralı hudut taşları ve röperlerinin onarımı, bakımı ve yenilenmesi işleri Türkiye Cumhuriyeti hudut makamları tarafından, çift numaralı olanların da Bulgaristan Halk Cumhuriyeti hudut makamları tarafından yapılır.

Tek numaralı hudut taşlarından çift numaralı hudut taşlarına kadar hudut sapan izinin kazılması, yardımcı taş ve toprak öbekleri inşası, hudut şeridinin temizlenmesi ile ilgili işler Türkiye Cumhuriyeti hudut makamları tarafından yapılır. Aynı işler çift numaralı hudut taşlarından tek numaralı hudut taşlarına kadar Bulgaristan Halk Cumhuriyeti hudut makamları tarafından yapılır.

Hudut nehirlerindeki hudut hattını belirten hudut işaretlerinin bakımı, onarımı ve yenilenmesi, bu hudut işaretleri Taraflardan hangisinin toprağında inşa edilmiş ise o Tarafın hudut makamlarınca yapılır.

3. Hudut işaretlerinin bakımı, onarımı ve yenilenmesi işleri için diğer Taraf hudut makamları haberdar edilir. Bu işler iki Tarafın hudut makamları temsilcileri huzurunda yapılır.

Her iki Taraf hudut makamları hudut işaretlerinde meydana gelen tahribatın tesbiti şeklinin ve derecesinin tâyini ile bunların bakımı, onarımı veya yenilenmesi için gerekli işleri müştereken tanzim edecekleri ikişer nüsha Protokol ile tesbit ederler.

Hasara uğrayan hudut işaretleri, hasarın tesbit tarihinden itibaren en geç 30 gün içinde onarılır veya yenilenir. Yapılan iş için müştereken ikişer nüsha Protokol tanzim edilir.

4. Hudut işaretlerinin boyutları, tipleri, renkleri ve bunların yapımında ve onarımında kullanılacak malzemenin niteliği yürürlükte bulunan protokollerle tesbit edilmiştir.

Bu hususlardaki değişiklikler Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu kararı ile yapılabilir.

5. Yıkılmış, tahribedilmiş veya kaybolmuş hudut işaretlerinin tam yerlerine dikilmesi uzmanlar tarafından gerekli teknik vasıtalarla yapılır.

6. Hudut hattı arazi üzerinde 30 santim genişlik ve derinlikte kazılmış hudut sapan izi ile gösterilir.

Ormanla kaplı yerlerde hudut hattının iki tarafındaki ağaçlar kesilmek suretiyle beşer metre genişliğinde bir hudut şeridi açılır.

Lüzum görülen yerlerde karşılıklı mutabakat ile hudut hattını daha bâriz bir şekilde göstermek için hudut taşları arasına yardımcı işaretler konabilir.

7. Türkiye, Bulgaristan ve Yunanistan hududunun birleşme noktası olan Kavak adası üzerindeki müşterek hudut taşının bakımı, onarımı ve yenilenmesi işleri bu üç devletin hudut makamları huzurunda yapılır.

Bu gibi hallerde Yunanistan Krallığı hudut makamları buluşmayı istiyen Tarafa davet edilir.

8. Türk - Bulgar Merkezî Karma Hudut Komisyonu hudut işaretlerinin bakımı, onarımı ve yenilenmesi ile muhafaza ve kontrolüne ve bu işlerde uygulanacak teknik protokollerin hazırlanmasına dair prensip kararları alır,

9. Bölge Karma Hudut Komisyonları hudut işaretlerinin bakımı, onarmını ve yenilenmesi ile muhafazası işlerini plânlar ve kontrol eder. Bu işler için gerekli teknik ekiplerin kurulmasına ait kararlar alır.

10. Kısım Karma Hudut Komisyonları, kendi kısımlarındaki hudut işaretlerinin muhafazası, bakımı ve onarmını işlerini düzenler ve bunlara ait kararlar alırlar. Alınan bu kararlar Tarafların hudut makamlarınca yerine getirilir.

11. Bütün hudut işaretleri üç yılda bir karma teknik bir ekip tarafından kontrol edilir.

Bu işler Türk - Bulgar Merkezi Karma Hudut Komisyonu tarafından düzenlenir ve Haziran, Temmuz ve Ağustos aylarında yapılır.

12. Taraflar bakım, onarım ve yenileme işleri kendilerine verilmiş bulunan hudut işaretlerinin bu masraflarını kendileri karşılarlar.

13. Hudut işaretlerinin üç yılda bir periyodik kontrolü ve hudut şeridinin açılması faaliyetine 1968 yılından itibaren başlanacaktır.

Bu Protokol Anlaşmasının bölünmez bir parçasıdır. Türkçe ve Bulgarca olmak üzere ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir ve her biri de aynı derecede muteberdir.

Bu Protokol Ankara'da 28 . 12 . 1967 tarihinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Bulgaristan Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Örnek : 1

Karma Hudut komisyonları görevlilerine ait hudut geçiş belgesi

Adı ve soyadı _____
Baba adı _____
Doğum yeri _____
Doğum tarihi _____
Görevli olduğu Hudut Komisyonu _____
Geçiş noktası _____
Geçerlik süresi _____

Fotoğraf
3×4 Cm.

Bu belgede kimliği gösterilen şahsa Karma Hudut Komisyonu çalışmalarına katılması maksadıyla belirtilen noktalardan hududu geçme müsaadesi verilmiştir.

Bölge Karma Hudut Komisyonu
Bulgar Heyeti Başkanı
(İmza ve mühür)

Bölge Karma Hudut Komisyonu
Türk Heyeti Başkanı
(İmza ve mühür)

NOT : Bu belgenin ebadı 18×12 Cm. dir.

Karma Hudut komisyonları faaliyetlerine katılacak uzmanlar bilirdişiler ve tanıklara ait sınır geçiş belgesi

Adı ve soyadı _____
 Baba adı _____
 Doğum yeri _____
 Doğum tarihi _____
 Geçiş maksadı _____
 Geçiş noktası _____
 Geçerlilik süresi _____

Fotoğraf

3×4 Cm.

Bu belgede kimliği ve geçiş maksadı yazılı şahsa Karma Hudut Komisyonu taraf heyet başkanlarının talimatına göre belirtilen noktadan sınırı geçme müsaadesi verilmiştir.

Bölge Karma Hudut Komisyonu
 Bulgar Heyeti Başkanı
 (İmza ve mühür)

Bölge Karma Hudut Komisyonu
 Türk Heyeti Başkanı
 (İmza ve mühür)

NOT : Bu belgenin ebadı 18×12 Cm. dir.

Hududu usulsüz geçen şahısların fidesi için protokol

İade edilen şahıs :

Adı ve soyadı _____
 Baba adı _____
 Doğum yeri ve tarihi _____
 Hududu geçtiği yer ve zaman _____
 Üzerinde bulunan eşya _____
 İade yeri _____
 İade zamanı _____
 Tarafların istekleri _____

Hududu usulsüz geçmiş olan yukarıda kimliği yazılı şahıs, aşağıda isim ve imzaları bulunan yetkili hudut görevlilerinin huzurunda iade edilmiştir.

Teslim alan

Teslim eden

/Görevi/

/Görevi/

/Adı ve soyadı/

/Adı ve soyadı/

/İmzası/

/İmzası/

Not : Bu protokol Türkçe ve Bulgarca olmak üzere iki nüsha halinde tanzim olunur ve imzayı mütaakıp bir nüshası taraflar arasında teati edilir.

Usulsüz olarak huduttan geçirilen malların veya hayvanların iadesi için protokol

Olay yeri _____
Olay zamanı _____
Hududu nasıl geçtiği _____
Malın cinsi ve adedi _____
İade yeri _____
İade zamanı _____
Tarafların istekleri _____

Hududu usulsüz geçirilmiş (veya geçmiş) olan yukarıda cins ve miktarı yazılı mal, hayvan aşağıda isim ve imzaları bulunan yetkili hudut görevlilerinin huzurunda iade edilmiştir.

Teslim alan	Teslim eden
_____ /Görevi/	_____ /Görevi/
_____ /Adı ve soyadı/	_____ /Adı ve soyadı/
_____ /İmzası/	_____ /İmzası/

Not : Bu protokol Türkçe ve Bulgarca olmak üzere iki nüsha halinde tanzim olunur ve tasdiki mütaakatı bir nüshası taraflar arasında teati edilir.

